

## PROGRAMME :

### > Jeudi 10 mai / 19h / Auditorium CAPI

#### **QUELLE SAISON POUR LA POÉSIE ARABE ?**

Conférence : Jean-Charles Depaule.

Lecture : Bougies noires par le poète Abdallah Zrika.

### > Vendredi 11 mai / 19h / Auditorium CAPI

#### **DIALOGUE DANS LE LIVRE**

#### **QUAND LES POÈTES ET LES ARTISTES CRÉENT ENSEMBLE DES LIVRES**

Rencontre animée par Martine Pringuet

Ludovic Degroote poète et Magali Latil plasticienne,

Jean-Gabriel Cosculluela, poète

### ... ET AUSSI

### > Jeudi 10 mai / 9h / Médiathèque

#### **CAPI / Bourgoin-Jallieu.**

#### **ÉCRIRE, ÉDITER ET DIFFUSER LA POÉSIE : UN ACTE DE CRÉATION, UN ACTE D'INDÉPENDANCE ET DE LIBERTÉ.** MARTINE PRINGUET

Les jeudis du livre sont organisés par Médiat Rhône-Alpes en partenariat avec les bibliothèques départementales de prêt, les bibliothèques municipales et les bibliothèques universitaires de la région Rhône-Alpes.

Le but de cette matinée est de donner les repères indispensables pour avancer sans se perdre dans cet univers foisonnant et secret. Bibliographies et répertoires d'adresse seront diffusés. Cette conférence est ouverte à toute personne.

Inscriptions : <http://mediat.upmf-grenoble.fr>

### > Samedi 12 mai / 10h30 / Médiathèque

#### **CAPI / La Verpillière.**

#### **« LE LIVRE, LE LIVRE »**

Club de lecture

Echanges et lectures.

Jean-Gabriel Cosculluela.

## Avec nos amis et partenaires, rencontres parallèles :

### **JARDINONS ENSEMBLE**

« Plantons les mots » Atelier d'écriture avec Ludovic Degroote et les jardiniers.

La Médiathèque de Villefontaine depuis quatre ans, entretient une relation forte avec les jardiniers de ce collectif d'insertion sociale.

Chaque hiver ils travaillent en bibliothèque pour préparer leur jardin et le printemps les ramène à la terre alors, ils invitent les poètes à leur table au milieu des légumes des fruits et des roses. Cette rencontre sera donc un moment d'amitié et une autre manière de découvrir la poésie.

### **LYCEE LEONARD DE VINCI**

Les étudiants et enseignants en Arts Appliqués du Lycée Léonard de Vinci invitent dans leur atelier Magali Latil, artiste plasticienne.

### **COLLEGE ARAGON**

Classe ULIS

Poèmes d'élèves et lectures de poèmes avec Jean-Gabriel Cosculluela.

# UNIVERSITÉ POPULAIRE (UP)

## > Cycle poésie contemporaine

## > « DEMOCRASSONS-NOUS »

Du jeudi 10 au  
samedi 12 mai 2012

? (...)

## MÉDIATHÈQUES CAPI

Contacts :

Médiathèque de Villefontaine :  
Danièle LAVENIR, Julie PELLET

### > BP3

Centre Simone Signoret  
Carré Léon Blum  
38091 VILLEFONTAINE cedex

> 04 74 96 78 88

> up@capi38.fr

CAPI  
L'AGGLO

«Si la Poésie ne vous aide pas à vivre,  
alors faites autre chose....»

*Pierre Seghers*

« La Poésie, comme tous les actes de création à l'avant-poste, est essentielle, partout, au quotidien, à chacun de nous et au monde entier ; c'est un univers secret et fascinant, important et fragile, qui semble difficile à aborder, parfois complexe, hermétique.»

*Martine Pringuet*

## BIOGRAPHIE :

### > JEAN-GABRIEL COSCULLUELA

Né en 1951 à Rieux-Minervois (Aude). Originaire du Haut-Aragon (Pyrénées espagnoles). Après avoir vécu dans l'Aude et dans l'Hérault, il vit et travaille aujourd'hui en Haute-Ardèche, où il est conservateur des bibliothèques. Ecrivain, traducteur de l'espagnol, directeur de collection, il travaille avec des artistes pour des livres courants et des livres singuliers. Auteur d'une trentaine de livres, ces dernières années il a publié: D'un retrait, un (Atelier des Grames, 2003), Buée (J. Brémond, 2003), L'Envers de l'eau (Fata Morgana, 2005), Le Livre le livre (JP Huguet, 2008), Je serai ton silence (Propos 2, 2008), Faire la lumière (Atelier des Grames, 2009), Un mot, mendiant (Atelier des Grames & J. Brémond, 2009), Rouge passé lequel (Méridiennes, 2009), D'un retrait, deux (Atelier des Grames, 2010), Nuidité du feu (éd. Jean-Pierre Huguet, 2010), Sable, sable / Arena, arena (Atelier Liégeois, 2010), L'Envers (Atelier éOle, 2011). Nombreuses lectures publiques.

### > JEAN-CHARLES DEPAULE

Né à Toulon en 1945. Chercheur en anthropologie urbaine (les espaces habités des villes de l'Orient arabe). Poète, a notamment publié Cent fois, La Répétition, 1979 ; Opéra Cheval, Fourbis, 1993 ; Comptoir central, Le Bleu du Ciel, 2004 ; Sur place, cipM, 2011. A traduit de l'arabe les recueils des poètes Iskandar Habache (Liban) ; Ghassan Zaqtan (Palestine) et Rifaat Sallam (Egypte). A publié des poèmes et des traductions (de l'anglais et de l'arabe) dans des anthologies et dans Action poétique, Banana Split, Le Cahier du Refuge, Egypte/ Monde arabe, If, Irrégulomadaire, Issue, Jeubjeub, Le Journal à Royaumont, Méditerranéens-Méditerranéennes, Nioques, Po&sie, Poésie 98, Qantara, Sigila, Les Temps Modernes... Jean-Charles Depaule a coordonné Poésie de langue arabe, Marseille, cipM, 2003. Il collabore depuis sa création au Cahier critique de poésie (CCP) et il fait partie de la rédaction d'Action poétique, Impressions du Sud et If (cofondateur). Cofondateur d'Irrégulomadaire.

### > LUDOVIC DEGROOTE

Né en 1958. Vit à La Madeleine, dans l'agglomération lilloise. Principales publications : La Digue (Unes, 1995,), Barque bleue (Unes, 1998), Ciels (Unes, 2000), Pensées des morts (Tarabuste, 2003), 69 vies de mon père (Champ Vallon, 2006), Plomb mobile du plomb (Atelier des Grames, 2007), Si mal enfouis (éditions Potentille, 2007), Un petit viol/Un autre petit viol (Champ Vallon, 2009) Le début des pieds (Atelier La Feugraie, 2010), Eugène Leroy, Autoportrait noir (Invenit, 2010). Nombreux livres d'artistes, notamment avec Magali Latil, et publications à tirage limité.

### > MAGALI LATIL

Plasticienne, née en 1965. Magali Latil vit près de Toulon. «Mon travail plastique se situe dans un espace étroit entre dessin et écriture : parfois, le geste, la posture de l'écrit se trouvent dans le dessin. De l'écriture «frappée» vient se joindre aux traits. La pensée est visible et se construit par l'écrit, de même, est visible et construite par le dessin. Mon travail de dessin serait une re-traduction de la première trace écrite. Ou plutôt, le mouvement de la pensée écrite essaierait d'être visible différemment par le dessin. Du dessin surgirait ce mouvement même, à l'instant de son apparition, «une parole qui ne parle pas, une parole silencieuse». Son travail de dessin interroge l'idée de temps, de bords, de limites, de vide, d'air. Il se développe parfois vers le livre d'artiste avec Bernard Noël Ludovic Degroote François Dominique, Anne Cayre, Régine Detambel, Jean Claude Villain, Rodrigue Marques De Souza Edith Azam. Son travail plastique a été l'objet en 2012 d'une grande exposition à la Villa Tamaris à Toulon dans le Var.

### > MARTINE PRINGUET

Née à Lyon. Seul passe-temps : les livres. Joue à la bibliothécaire. Lit tout... Livre compagnon : « Le livre d'or de la poésie française » de Pierre Seghers. Crée une première bibliothèque à Claix, en Isère en 1976. Travaille ensuite à la création de la bibliothèque de Cagnes-sur-Mer (Alpes-Maritimes) puis à la construction de la médiathèque de Cavaillon (Vaucluse) à partir de 1993. A toujours défendu la place essentielle de la Poésie et de la création contemporaine dans les bibliothèques publiques. A constitué à Cavaillon une collection réputée de Livres d'artistes représentative de l'édition contemporaine alliant écriture et création plastique et programmé des rencontres régulières avec poètes, artistes, éditeurs. Membre de la Commission Poésie du CNL depuis 2009.

### > ABDALLAH ZRIKA

Né en 1953 aux Carrières Centrales à Casablanca. Passe son enfance dans les bidonvilles de Ben Msik. A douze ans, il écrit ses premiers poèmes. Il publie en 1977, à compte d'auteur, «Danse de la tête et de la rose» dont le succès est prodigieux. Pour la jeunesse marocaine, Abdallah Zrika représente un idéal, la liberté de vivre et de dire... Arrêté en 1978 pour atteinte à l'ordre public. Il passera deux ans en prison avant d'être jugé. Les œuvres incriminées sont mises au pilon. Depuis son arrestation, il n'a pas cessé d'écrire... En 1980, il publie «Rires de l'arbre de palabre» et «Fleurs de pierre». Depuis, il ne cesse de publier et compte parmi les poètes marocains les plus importants. Abdallah Zrika a été accueilli en résidence au cipM (centre international de poésie Marseille) durant trois mois de l'année 2002.